



Module 2
Unit 7: Language
Reading list

Module 2

Unit 7: Language

Reading list

Basic reading list

1. Fryer, L. (2016). *An introduction to audio description. A practical guide*. London: Routledge.
2. Georgakopoulou, Y. (2008). *Audio description guidelines for Greek. A working document*. London: European Captioning Institute.
3. Matamala, A. (2018). One short film, different audio descriptions. Analysing the language of audio descriptions created by students and professionals. *Onomazéin*, 41, 185-207. Retrieved from http://onomazein.letras.uc.cl/Articulos/N41/41_4-Matamala.pdf
4. Mazur, I., & Chmiel, A. (2012). Audio description made to measure: Reflections on interpretation in AD based on the Pear Tree Project Data. In A. Remael, P. Orero & M. Carroll (Eds.), *Audiovisual translation and media accessibility at the crossroads. Media for All 3* (pp. 173-188). Amsterdam / New York: Rodopi. Retrieved from https://repozytorium.amu.edu.pl/bitstream/10593/8758/1/Mazur-Chmiel-M4All3_postprint.pdf
5. Piety, P. (2004). The language system of audio description. An investigation as a discursive process. *Journal of Visual Impairment and Blindness*, 98(8), 453-469.

2



Funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Additional reading list

1. Arma, S. (2012). 'Why can't you wear black shoes like the other mothers?' Preliminary investigation on the Italian language of audio description. In E. Perego (Ed.), *Emerging topics in translation: Audio description* (pp. 37-55). Trieste: EUT. Retrieved from https://www.openstarts.units.it/bitstream/10077/6360/1/Arma_EmergingTopics.pdf
2. Mazur, I., & Chmiel, A. (2016). Should audio description reflect the way sighted viewers look at films? Combining eye-tracking and reception study data. In A. Matamala & P. Orero (Eds.), *Researching audio description. New approaches* (pp. 97-122). Basingstoke: Palgrave Macmillan. doi: https://doi.org/10.1057/978-1-137-56917-2_6
3. Remael, A. (2005). *Audio description for recorded TV, cinema and DVD. An experimental stylesheet for teaching purposes*.
4. Remael, A., & Vercauteren, G. (2010). The translation of recorded audio description from English into Dutch. *Perspectives. Studies in Translatology*, 18(3), 155-171. doi: <https://doi.org/10.1080/0907676X.2010.485684>
5. Reviere, N. (2018). Studying the language of Dutch audio description. *Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts*, 4(1), 178-202. doi: 10.1075/ttmc.00009.rev
6. Walczak, A., & Fryer, L. (2017). Creative description: The impact of audio description style on presence in visually impaired audiences. *British Journal of Visual Impairment*, 35(1), 6-17. doi: 10.1177/0264619616661603

Creation of these training materials was supported by ADLAB PRO (Audio Description: A Laboratory for the Development of a New Professional Profile), financed by the European Union under the Erasmus+ Programme, Key Action 2 – Strategic Partnerships, Project number: 2016-1-IT02-KA203-024311.

The information and views set out in these training materials are those of the authors and do not necessarily reflect the official opinion of the European Union.

Neither the European Union institutions and bodies nor any person acting on their behalf may be held responsible for the use which may be made of the information contained therein.

